

ta por el P. Fr. Alonso de Molina, de la orden del Glorioso Padre S. Francisco. Corregida ahora nueuamente por el R. Padre Lector Fr. Manuel Perez, Cathedratico de Lengua Mexicana de esta Real Vniuersidad, del orden de San Augustin. Para la buena enseñaça de los Naturales. Año de 1718. Con licencia: En Mexico, por Francisco de Ribera Calderon.

En 8^o., 16 fojas sin numerar. [R.]

135. MOLINA.—Doctrina Christiana y Catecismo En Lengua Mexicana. Compuesta por el P. Fr. Alonso de Molina, de la Orden del Glorioso, y Seraphico Padre San Francisco. Corregida fielmente, por su original. Año de 1732. Reimpresa en Mexico: Por la Viuda de Francisco de Ribera Calderon en la Calle de San Augustin.

En 8^o., 16 fojas sin numerar. (R.)

136. MOTOLINIA.—La Vida y Muerte de tres niños de Tlaxcala, murieron por la confesion de la Fee: segun que la escribió en Romance el P. Fr. Toribio Motolinia, uno de los doce religiosos primeros Traducida al mexicano por el P. Fray Juan Bautista.

MS. en 4^o. 30 fojas Copia moderna. El original está en el Museo Nacional [R.]

137. MOVILLA.—Explicacion de la Doctri-

na que compuso el Cardenal Belarmino, por mandato del Señor Papa Clemente 8. ¶ Traducido en Lengua Floridana: por el Padre Fr. Gregorio de Mouilla Diffinidor de la Provincia de Santa Elena de la Orden de S. Francisco, natural de la villa de Carrion de los Condes, hijo de la Prouincia de la Concepcion, y del Conuento recolecto de nra Señora de Calahorra. Corregida, enmendada y añadida en esta segunda impresion por el mesmo autor. En Mexico Impresa con licencia en la Imprenta de Juan Ruyz. Año de 1635.

En 8^o. 12 fojas preliminares. Fojas 1 197. 2 fojas de Indice, sin numerar. al fin:

Acabose á 9 de Enero de 1636. con licencia en Mexico, por Juan Ruyz.

A continuación se halla este otro opúsculo:

Forma breve de administrar los sacramentos á los indios, y Españoles que vienen entre ellos. ¶ Aprobado por autoridad Apostólica y sacado del Manual Mexicano que se vsa en toda la nueva España y Pirú mutatis mutandis, esto es, lo que estaua en lēgua Mexicana traducido en lengua Floridana. Para vso de los religiosos de nro Padre S. Francisco, que son los ministros de las Prouincias de la Florida. ¶ Por el Padre Fr. Gregorio de Mouilla. ¶ Con licencia del señor don Lope Altamirano Comissario ge-

neral de la Santa Cruzada. Impresso en Mexico. Por Iuan Ruyz. Año de 1635.

En 8º, 32 fojas. (R.)

La primera edición de este libro es de Madrid, 1631, en 8º. pero habiendo resultado con muchas erratas, volvió el autor á imprimirlo en México, corregido y aumentado. Así lo dice en su prólogo.

138. ORTEGA. — Vocabulario en Lengua Castellana, y Cora, dispuesto por el P. Joseph de Ortega, de la Compañia de Jesus, Missionero de los Pueblos del Rio de Jesus, Maria y Joseph, de la Provincia de Señor San Joseph del Nayaerit (*sic*) y visitador de la mesma Provincia. Y lo dedica al Ill^{mo}. Señor Don Nicolas Carlos de Cervantes, Dignissimo Obispo, que fué de Guatemala, y aora de la Nueva Galicia, del Consejo de su Magestad. Con licencia. En Mexico: Por los Herederos de la Viuda de Francisco Rodriguez Lupercio, en la Puente de Palacio. Año de 1732.

En 4º. 9 fojas preliminares. 43 fojas. (P.)

+ 139. PACHECO. — Doctrina Christiana traducida de la lengua Castellana en lengua Zapoteca Nexitza por el Licenciado D. Francisco Pacheco de Sylva, Cura beneficiado por su Magestad, del Partido de Yahee y Taneche.

En 8º., falto de la portada: el titulo lo he for-

mado recogiendo los datos esparcidos en las aprobaciones y licencias. Las últimas son de Mayo de 1687, en cuyo año debió imprimirse en Mexico el libro. En el ejemplar que tengo á la vista sólo quedan 27 fojas preliminares y las fojas 1 á 135, faltando las del fin. Es una traducción del P. Ripalda. (R.)

140. PAREJA. — Cathecismo en lengua Castellana y Timuquana. En el qual se contiene lo que se les puede enseñar á los adultos que han de ser bautizados. Compuesto por el P. T. Francisco Pareja, Religioso de la Orden del seraphico P. S. Francisco, Guardian del Conuento de la purissima Cõcepcion de N. Señora de S. Agustin, y Padre de la Custodia de Santa Elena de la Florida. En Mexico. En la Imprẽta de la Viuda de Pedro Balli. Por C. Adriano Cesar. M.DC.XII. (1612).

En 8º. 80 fojas sin numerar. (Descripción del Sr. B. Smith).

141. PAREJA. — Cathecismo y Breve Exposicion de la Doctrina Christiana. Mny util y necessaria, asi para los Españoles, como para los Naturales, en Lengua Castellana, y Timuquana, en modo de preguntas y respuestas. Cõpuesto por el P. T. Francisco Pareja de la orden de N. Seraphico P. S. Frãncisco, Padre de la Custodia de Santa Elena de la Florida.

Al fin:

Con licencia de los superiores, en Mexico, en la casa de la Viuda de Pedro Balli. Año de 1612. Por C. A. Gesar.

En 8^o. 176 fojas. (Descripción del Sr. B. Smith).

142. PICCOLOMINI.- Grammatica della Lingua Otomi esposta in italiano dal conte Enea Silvio Piccolomini, membro di più Accademie e Società scientifiche, secondo la traccia del Licenciato Luis de Neve y Molina, col Vocabulario Spagnuolo-otomí spiegato in italiano. Roma. Tipografia di Propaganda Fide. 1841.

En 8^o. 82 págs. y 1 foja. (A.)

143. -Pláticas en castellano y mexicano.

MS. en f^o., de 23 fojas, letra menuda, con la fecha de 28 de Abril de 1739. (R.)

144. QUINLANA.-Confessionario en Lengua Mixe. Con una Construcción de las Oraciones de la Doctrina Christiana, y un Compendio de Voces Mixes, para enseñarse á pronunciar la dicha Lengua. Escrito todo por el P. Fr. Augustín de Quintana de la Orden de Predicadores, Cura q̄ fué de la Doctrina de S. Juan Bautista de Xuquila. Dedicado al Glorioso Apostol de la Europa S. Vicente Ferrer. Con licencia: en la Puebla por la Viuda de Miguel Ortega. Año de 1733.

En 4^o. 8 fojas preliminares. Págs 1 á 148. 2

fojas de índice. Tiene al fin un pequeño Vocabulario. (S.)

145. QUIROS. -Arte del idioma Guasteco proporcionado en todas sus reglas con el de Antonio de Nebrija. Compuesto por el Br. Severino Berdo de Quiros, estudiante teologo.

MS. en 8^o. Antes de la portada hay 5 fojas con dedicatoria y aprobaciones del año de 1722. El Arte tiene 19 fojas, y el Vocabulario 27. (R.)

146. REINOSO. -Arte, y Vocabulario en lengua Mame. Dirigido á nuestro Reuerendissimo Padre maestro F. Marcos Salmeron, Calificador del Supremo Consejo de la Inquisición, General de todo el Orden de N. Señora de la Merced, señor de la Varonia de Algar. [Un grabado de S. Pedro Nolasco]. Con licencia en Mexico. Por Francisco Robledo, Impresor del secreto del S. Oficio. 1644.

En 4^o. 3 fojas preliminares. Las fojas 1 á 36 están ocupadas por el Arte: de 37 á 87 por el Vocabulario.

En el f^o. 1 hay un largo título que dice así:

Arte Vocabulario, Confessionario, y Modo de administrar el Santissimo Sacramento de la Eucaristia, y el de la Extrema Uncion y Doctrina Christiana, y otras aduertencias necessarias, y conuenientes para

mayor inteligencia, y noticia desta Lengua^a a quien vulgarmente llaman Mame, é Indios Mames, à los desta Sierra, porque ordinariamente hablan, y responden con esta palabra Man, que quiere dezir Padre: y por esto les llaman Mames; y esta Lengua Mame, la qual segun antigualla, se llama Za Elopa Eap. Compuesto por el Padre Predicador Fray Diego de Reynoso.

De todo lo que aquí se dice, sólo contiene el libro el Arte y el Vocabulario, según expresa la portada. Y el ejemplar parece estar completo, porque acaba con *Lavs Deo*, y no sigue el reclamo de costumbre. En este segundo título, y al fin del prólogo, tenemos el nombre del autor, que no consta en la portada. (P.)

147. RINALDINI.—Arte de la Lengua Tepeguana, con Vocabulario, Confessionario y Cathecismo en que se explican los Misterios de Nuestra Santa Fe Catholica, Mandamientos de la Ley de Dios y de Nuestra Santa Madre Iglesia. Por el P. Benito Rinaldini, de la Compañia de Jesus, Visitador de la Provincia Tepeguana, y Tarahumara antigua. Quien en nombre de todos los Jesuitas Misioneros de aquella su Provincia lo dedica á la Milagrosa Imagen de Maria Santissima Nuestra Señora, que con la Advocacion de los Martyres se venera en la

Mission del Zape, centro de los Tepeguanes. Impresso en Mexico (con la Licencias necessarias) por la Viuda de D. Joseph Bernardo de Hogal: Calle de las Capuchinas. Año de 1743.

En 4^o. 8 fojas preliminares. Págs. 1 á 72 con el Arte. Págs. 1 á 43, el Catecismo y el Confesionario. Págs. 1 á 148, el Vocabulario. 1 foja erratas. (P.)

148. ROLDAN.—Cartilla y Doctrina Christiana, breve y compendiosa, para enseñar los niños: y ciertas preguntas tocantes a la dicha Doctrina, por manera de Dialogo, traducida, compuesta, ordenada, y romançada en la lengua Chuchona del pueblo de Tepexic de la Seda, por el muy Reuerendo Padre Fray Bartholome Roldan, de la ordē del glorioso Padre Santo Domingo (Un Calvario) Con licencia. En Mexico. En casa de Pedro Ocharte. MD.LXXX. (1580).

En 4^o., letra gótica y romana. Fojas I á V, preliminares: VII, VII y VII [por VI, VII y VIII] un calendario. Faltan las fojas IX á XVI en que debia estar la Cartilla. Fojas XVII á LXVI la Doctrina &c. En la vuelta de esta última foja se lee:

¶ A honra y gloria de la sanctissima trinidad, y de la virgen nuestra señora sancta Maria y prouecho de los fieles Christianos, se acabo de imprimir esta presente Obra,

compuesta y traducida en la lengua Chuchona. por el R. padre Fray Bartholome Roldan de la orden del bienaventurado padre Sancto Domingo, en casa de Pedro Ocharte, impressor de libros, á diez dias del mes de Octubre, de mil y quinientos y ochenta Años.

3 págs. de tabla, y 1 blanca. [En mi poder].

149. RUIZ.—Oracion Panegyrica En la Solemnidad plausible, y Publicacion de la Santa Bulla, Deciala en la Santa Iglesia Metropolitana de Mexico en la Dominica primera de Adviento El Br. Miguel Ruiz Perea, Domiciliario de este Arçobispado, indigno Beneficiado por su Magestad Vicario in Capite, y Juez Eclesiastico de la Doctrina del Real de Minas de Tzaqualpan, Ministro mexicano. Othomi. Mazahua. Olmeco. Tepehua. Totonac, y Castellano. Dedicada como su humilde Criado, é infimo subdito á la Dignidad y Señoria del Señor doctor don Manuel de Escalante Colombres, y Mendoza, Meritissimo Chantre de la S. Iglesia Cathedral Metropolitana de Mexico, dignissimo Comissario Apostolico Subdelegado General de la S. Cruzada, Cathedratico jubilado de Prima de Canones en la Real Universidad; Rector que ha sido en ella quatro vezes, Abad perpetuo de la Congregacion de N. P. Señor S. Pedro, Juez

Provisor, y Vicario General deste Arçobispado por el Venerable Señor Dean, y Cabildo Sede Vacante de la S. Iglesia Cathedral Metropolitana de Mexico, Vicario Visitador de las Conventos de N. Señora de la Concepcion, y Valvanera, y Iuez del Real Collegio Seminario de esta Santa Iglesia. Con Licencia en Mexico: por los Herederos de la Viuda de Francisco Rodriguez Lupercio, en la Puente de Palacio. Año de 1700.

En 4º, 8 fojas preliminares. 12 fojas con el Sermón en mexicano. (R.)

150. RUIZ DE ALARCON.—Tratado de las supersticiones de los Naturales de esta N. E. por el Br. Hernando Ruiz de Alarcon.

MS. en 4º. 109 fojas sin numerar. Fué escrito en México en 1629. Contiene muchos y extensos pasajes en mexicano, con traducción castellana. Según Beristáin, el autor era hermano de nuestro gran poeta dramático D. Juan Ruiz de Alarcón. (R.)

151. RUIZ.—Catecismo Historico ó Compendio de la Istoria sagrada y de la Doctrina Christiana. Con preguntas y respuestas, y lecciones seguidas, por el Abad Fleury y traducidas del castellano al idioma yucateco, con un brebe exorto para el entrego del Santo Cristo á los enfermos, por

el P. P. Fr. Joaquin Ruiz de la Orden de S. Francisco. Para Instruccion de los Naturales. Con licencia. En Merida de Yucatan. En la Oficina á cargo de Domingo Canton: año de 1822, 2º de la independencia del Imperio Mexicano.

En 8º 4 fojas preliminares. Págs. 3 á 186. 1 foja erratas. (R.)

152. Ruz.—Coleccion de Sermones para los domingos de todo el año y Cuaresma, tomados de varios autores y traducidos libremente al idioma Yucateco por el P. Fray Joaquin Ruz. Mérida. Imprenta de José D. Espinosa. 1846.

4 tomos en 8º. ó 4º T. I, págs 145. T. II [imp. por Nazario Novelo, 1849], págs. 268. T. III, [por el mismo, 1850], págs. 254. T. IV, (id.) págs. 228.

Al fin se encuentra la siguiente noticia:

"Nómina de las obras en idioma Yucateco. Cartillas ó Silabario y explicacion de su pronunciacion. — Catecismo del P. Fleury.—Catecismo del P. Maestro Gerónimo de Ripalda, con afectos para auxiliar á los enfermos —Catecismo explicado en treinta y nueve instrucciones sacadas del Romano, primera parte. Devoto en el Santo Sacrificio de la Misa con afectos de Fé, Esperanza y Caridad.—Gramática Yucateca.—Manual Romano, Yucateco.—Sermones en cuatro tomos de las Dominicas del año, cuaresma, Semana Santn, festividades del Señor, de la Virgen Santísima, de al-

gunos santos y del dogma del Purgatorio, cuatro. —Via-Sacra del Divino Amante Corazon de Jesús." Entiéndese que todas estas obras son del infatigable P. Ruz. (S)

153. Ruz.—Explicacion de una parte de la Doctrina Cristiana. . . . por el R. P. M. Fr. Plácido Rico Frontaura. . . . Traducido por el R. P. Fr. Joaquin Ruz. Mérida de Yucatan. Oficina de J. D. Espinosa. 1847.

En 8º. ó 4º. 392 págs. (S.)

154. Ruz.—Catecismo y Exposicion Breve de la Doctrina Cristiana, por el padre Maestro Gerónimo de Ripalda de la compañía de Jesus. Traducido al Idioma Yucateco con unos afectos p^{tes}. socorrer á los moribundos por el M. R. P. Fr. Joaquin Ruz. Mérida de Yucatan. Impreso por José D. Espinosa. 1847.

En 8º. 88 págs. [R.]

155. Ruz.—Via Sacra del Divino Amante Corazon de Jesus. Dispuesta por las cruces del Calvario, por el Presbítero José de Herrera Villavicencio. Traducido al idioma Yucateco por el R. P. Fr. Joaquin Ruz. Mérida de Yucatan. Impreso por Nazario Novelo. 1849.

En 8º. 34 págs. (R.)

156. Ruz.—Análisis de Idioma Yucateco al castellano, por el R. P. Fr. Joaquin Ruz.

Mérida de Yucatan: Impreso por Mariano Guzman. 1851.

En 8°. 16 págs. (R.)

157. SAENZ DE LA PEÑA.—Manual de los Santos Sacramentos. Conforme al Ritual de Paulo Quinto. Formado for (*sic*) mandado del Rever^{mo} Illustriss^{mo} y Excell^{mo} Señor D. Iuan de Palafox, y Mendoça, Obispo de la Puebla de los Angeles, Electo Arçobispo de Mexico, Gouvernador de su Arçobispado, del Consejo de su Magestad en el Real de las Indias, Capellan y Limosnero Mayor de la Serenissima Emperatriz de Alemania, Virey, Gouvernador, y Capitan General de la Nueva España, Presidente de su Real Chancillería, y Visitador General de este Reyno. & Por el Doctor Andres Saenz de la Peña, Cura Beneficiado de la ciudad de Tlaxcala, por su Magestad. Con Privilegio. En Mexico por Francisco Robledo, Impresor del Secreto del Santo Officio. Año de 1642.

En 8°. 8 fojas preliminares, sin numerar, y en ellas una exhortación del P. Palafox á los Curas y vicarios de su obispado. 194 fojas de texto, con algo en mexicano. Antes de la portada hay una hoja con el escudo episcopal, y el título "Manual de los Santos Sacramentos." (R)

—Otra edición en 4°. con licencias del año 1694. Ejemplar sin principio ni fin. (R.)

158. SAHAGUN.—Sermones en mexicano.

MS. original en grueso papel de maguey, folio mayor. Tiene el siguiente título en la 1^a foja cuya mitad inferior falta:

✠ Siguense vnos sermones de dominicas y de sanctos en lengua mexicana: no traducidos de sermonario alguno sino cōpuestos nuevamente á la medida de la capacidad de los indios: breves en materia y en lenguaje congruo venusto y llano facil de entender para todos los que le oyerē altos y baxos principales y macegales hombres y mujeres. Compusierōse el año de 1540. anse comenzado a corregir y añadir este año de 1563 en este mes de Julio infraoctava Visitationis. El avtor los somete á la correctiō de la madre sancta yglesia romana cō todas las otras obras que en esta lengua mexicana a cōpuesto, fray bnard'io de saha-gun.

Faltan en seguida algunas hojas, y se hallan dos sueltas. En la cabeza de la que viene después se halla esta nota:

Siguense unos sermones breves en la lengua mexicana. el autor dellōs los somete a la correptiō de la madre sancta yglesia cō todas las demas obras suyas. Son para todo el año de dominicas y de sãctos: no estan corregidos. fray bnard'io de saha-gun.

Quedan en el MS. 95 fojas, con grandes márgenes, y en ella muchas apostillas del puño del P. Sahagun. [R.]

159. SAHAGUN.—Doctrina cristiana en mexicano.

MS. original en fº. Empieza así:

Nican vnpeoa yn nemachtiliz tlatolli. . . .
oquichiuh fray Bernardino de Sahagun.

Tiene 27 fojas y falta el fin.

Siguense veynete y seis adiciones desta Postilla: las quales hizo el auctor della, despues de muchos años que la hauia hecho, ante que se imprimiese. Es lo mismo que está al principio debaxo de titulo de declaraciō breue de las tres virtudes theologales.

A la vuelta un prólogo en castellano. Encarece la utilidad de la obra y concluye así.

¶ Este mismo año de 1579 se puso por apendiz de esta Postilla, en lo vltimo vn tratado que contiene siete Collationes en lengua mexicana: en las cuales se contienen muchos secretos, de las costumbres destes naturales: y tambien muchos secretos y primores desta lengua mexicana: y pues que este volumen no a de andar sino entre los sacerdotes, y predicadores no ay porque tener recelo de las antiguallas, que en el se contienen, antes daran mucha lumbre y contento á los predicadores del Santo Euangelio.

No se halla este tratado en el MS. sino solamente 24 adiciones en 16 fojas mal encuadernadas, porque las 7 últimas están antes de las 9 primeras (R.)

160. SAHAGUN.—Psalmodia Xp̄iana y Sermonario de los Santos del año, compuesta por el P. Fr. Bernardino de Sahagun, de la orden de San Francisco, ordenada en cantares ó salmos para que canten los indios en los areitos que hazen en las iglesias. Impreso en Mexico, en casa de Pedro Ocharte. Año de 1583.

Este título, tomado de un antiguo catálogo MS. de la librería del convento de S. Francisco de esta capital, parece ser el de un tomo en 4º, sin principio ni fin, que se encuentra en la rica biblioteca del S. D. J. F. Ramirez.

161. SAHAGUN.—Evangeliarium Epistolarium et Lectionarium Aztecum sive Mexicanum ex antiquo Codice Mexicano nuper reperto depromptum cum praefatione, interpretationibus adnotationibus, glossario edidit Bernardinus Biondelli. Mediolani, typis Jos. Bernardoni Q^m Johannis.
MDCCLVIII.

En fº. LII y 576 págs. á 2 col. latín y mexicano, con facsimile del Códice original. Edición de lujo.

Tiene al fin un Glossarium Azteco-Latinum, que ocupa las págs. 429 á 553. (R.)

162. Sermones en Mexicano. —

MS. en 8°. Comienzan los sermones en la foja 197, y acaban en la 412. En la 413 dice:

Siguen algunos refranes de la Lengua Mexicana.

Tienen traducción castellana. En la foja 418:

Methaphoras muy elegantes desta lengua Mexicana.

Acaban en la foja 420 vta. En la 121 empiezan (46) fábulas de Esopo, traducidas al mexicano.

Telpopoch totontin ihuā molchichihuiqui, hasta la foja 415 (R.)

163. Sermones dominicales en mexicano.

MS. en 8°. 611 fojas de letra muy menuda, títulos encarnados: parece del siglo XVI. Falta el fin. (R.)

164. VILLAVICENCIO.—Luz y Methodo de confesar idolatras, y destierro de idolatrias debajo del tratado siguiente. Tratado de avisos y puntos importantes de la abominable Seta de la idolatria: para examinar por ellos al penitente en el fuero interior de la conciencia, y exterior judicial. Sacados no de los Libros, sino de la experiencia en las aberiguaciones con los Rabbies de ella. Por el Lic. Diego Jaymes Ricardó Villavicencio, originario del pueblo de Quechula, de la Provincia de Tepeaca, deste obispado de la Puebla de los Angeles: Cura beneficiado por su Magestad. Vicario, y Iuez Ecle-

siastico del Partido de Santa Cruz Tlatlacotepetl deste dicho Obispado, assimismo Iuez Comissario de dicho Partido en causas de Fé contra Idolatrias, y otras supersticiones del demonio. Y lo dedica su author al Ill^{mo}, y R^{mo}. Señor Doc. D. Isidro de Sarrñana, y Cuenca, dignissimo Obispo de Antequera, Valle de Oaxaca, del Consejo de su Magestad &. Con licencia en la Puebla de los Angeles en la Imprenta de Diego Fernandez de Leon. Año de 1692.

En 4°. 16 fojas preliminares. Págs. 1 á 136, y 1 á 51. 1 foja de Indice. Antes de la portada hay una foja con un horrendo Calvario.

Libro raro y curioso: tiene al fin algo en mexicano. (R.)

165. Vocabulario breve y manual en la Lengua de Michoacan. En 28 de Junio de 1647 años.

MS. en 4°. de 73 fojas. (R.)

166. VOCABULARIO.—Vocabulario de la lengua Castellana (*sic*) y zapoteca nexitza. Se acabo á 16 de nobiembre 1695 años.

MS. en 4°. La portada y 99 págs. numeradas (R.)

166. Bocabulario Otomi.

MS. en 470 fojas en f°. En la última dice: «Acabose este bocabulario de trasladar lunes en treinta de enero de 1640 años.» Y en la vuelta de la

foja 468 se encuentra intercalada esta nota: «Acabose de corregir este diccionario jueves quinze de enero de 1699 años.» En vista de estas fechas pareceme natural suponer que el revisor de la obra no fué el autor de ella. No es creíble que después del mucho tiempo que éste debió emplear para escribir un vocabulario tan extenso, le alcanzara la vida para revisarlo cincuenta y nueve años después. (U.)

168. Vocabulario otomí, ó mazahua.

MS. en fº. de 360 fojas (dividida en doce foliaturas.) Letra del siglo XVIII. No está acabado.

El MS. carece de título, y no he podido averiguar á punto fijo en qué idioma está. Me inclino á creerlo otomí, aunque el Sr. Pimentel lo calificó de mazahua en su *Cuadro descriptivo*. (R.)

169. Vocabulario trilingüe, castellano, latino y mexicano.

MS. en 4º. 155 fojas sin numerar. Letra del siglo XVI, menuda y clara. Toda la parte mexicana está escrita con tinta encarnada. (R.)

170. YANGUES.—Principios, y Reglas de la Lengua Cummanagota, general en varias Naciones que habitan en la Provincia de Cummana en las Indias Occidentales Compuestos por el R. P. Predicador Fr. Manuel de Yangues del orden de N. P. S. Francisco, hijo de la S. Provincia de Castilla, y Misionero de las viuas (*sic*) Conversiones de los Cummanagotos, Piritus,

y otras Naciones. Dirigidos al reverendísimo Padre Fray Christoual del Viso, Commissario General de Indias, Sacados a luz aora nuevamente, corregidos, y reducidos á mayor claridad, y brevedad, junto con vn Diccionario que ha compuesto el R. P. F. Mathias Blanco, Religioso de la misma orden, Lector de Theologia, Examinador Synodal de el Obispado de San Juan de Puerto-Rico, hijo de la Santa Provincia de Andaluzia, y Misionero de las dichas conversiones. Con licencia. En Burgos: por Iuan de Viar. Año de 1683.

En 4º. 49 fojas preliminares. Págs. 1ª á 146 y falta el fin, así como las fojas 1 á 6 (R.)

APENDICE.

171. Anales Antiguos de México y sus contornos.

Con este título se hallan en la biblioteca del Sr. D. J. F. Ramírez dos tomos en folio, conteniendo en 1022 págs. copias modernas de 26 fragmentos antiguos en lengua mexicana. De unos sólo hay la traducción castellana hecha por el Lic. D. Faustino Galicia, y otros tienen al lado el texto mexi-